

**Kit protezioni laterali - 97381031AA****Side protections kit - 97381031AA****Simbologia**

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.

**Attenzione**

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

**Importante**

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

**Note**

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

**Riferimenti**

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

**Avvertenze generali****Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.

**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

**Note**

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

**Note**

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

**Symbols**

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.

**Warning**

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.

**Caution**

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.

**Notes**

Useful information on the procedure being described.

**References**

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

**General notes****Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

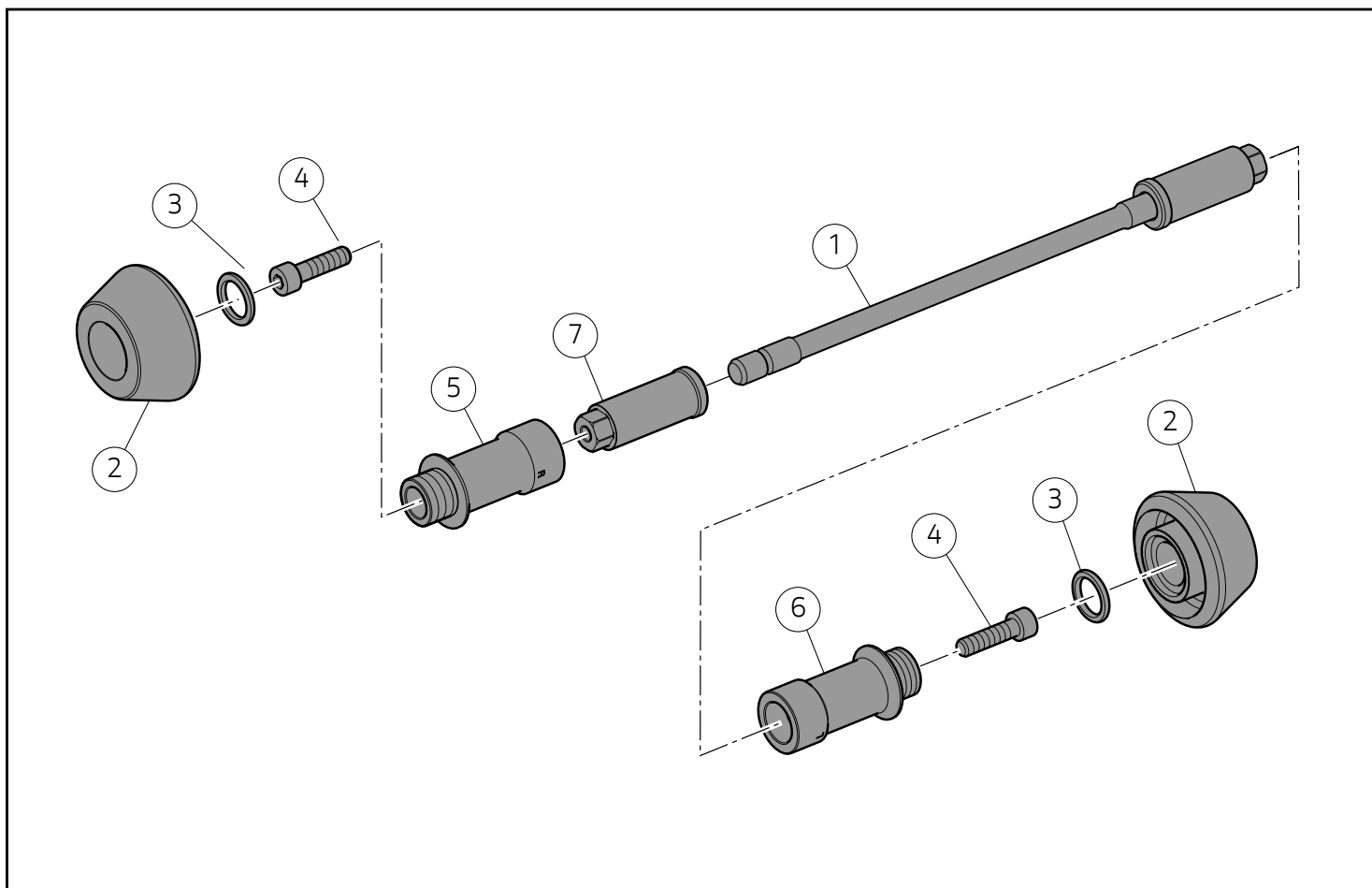
The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle](http://www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle).



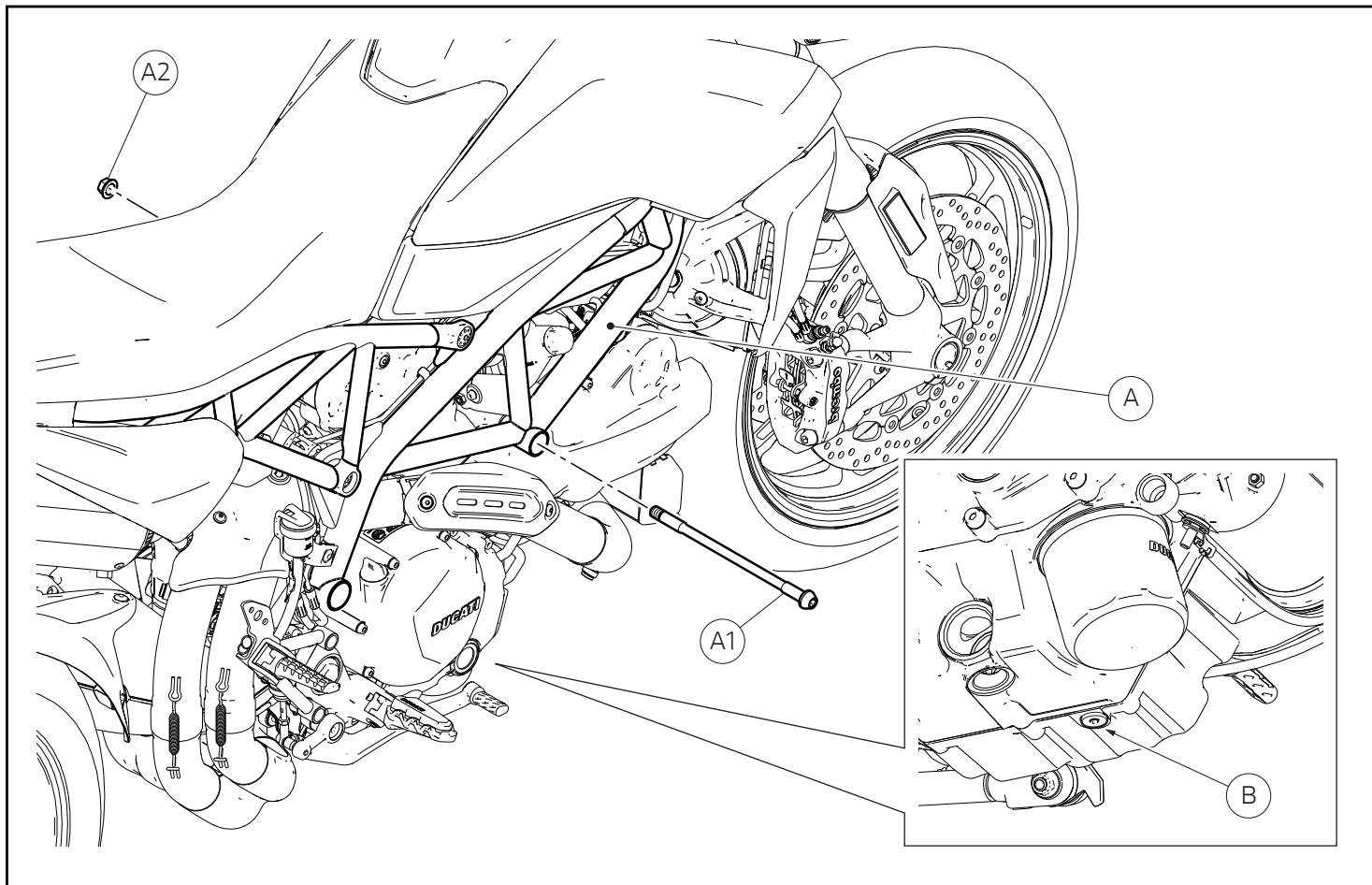
### ● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

### ● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Name
1	Vite telaio-motore	Frame-engine screw
2	Tampone	Buffer
3	Guarnizione OR	O-ring
4	Vite TCEI M8x30	TCEI screw M8x30
5	Distanziale tampone destro	RH buffer spacer
6	Distanziale tampone sinistro	LH buffer spacer
7	Dado speciale	Special nut



## Smontaggio componenti originali

### Smontaggio vite speciale telaio

#### ● Importante

Per la rimozione della vite speciale telaio (A1) occorre predisporre un sostegno per il motore. E' fondamentale che il motoveicolo risulti stabile anche nella parte anteriore.

Con apposita attrezzatura bloccare la ruota anteriore. Posizionare un martinetto pneumatico al di sotto del motoveicolo, in corrispondenza del tappo scarico olio (B). Azionare il martinetto portandolo in appoggio, interponendo uno strato di materiale sufficientemente robusto tra il carter motore e il martinetto stesso. Svitare e rimuovere il dado (A2). Sollevare il motoveicolo e sfilare la vite speciale telaio (A1) dal telaio (A).

## Removing the original components

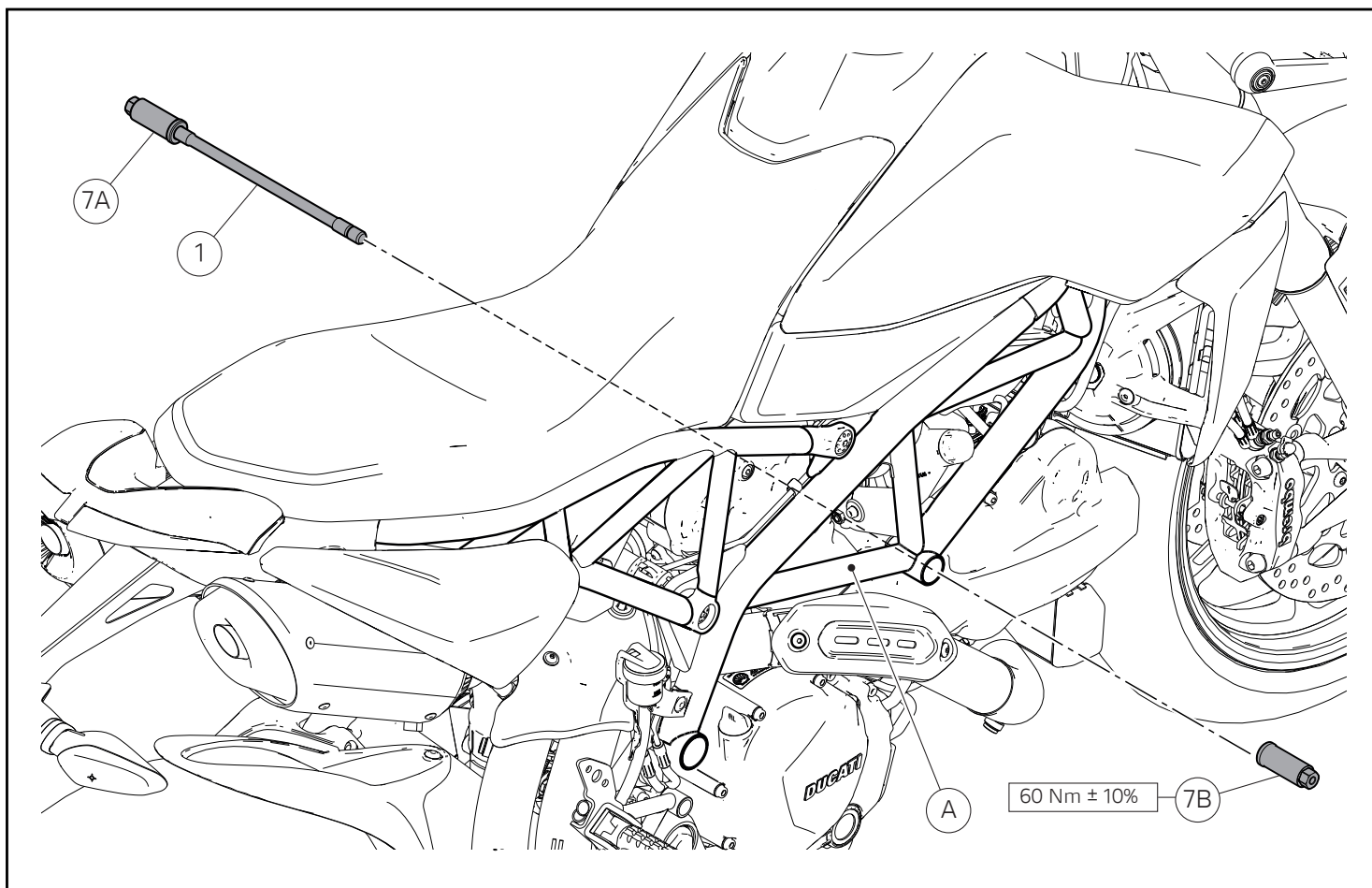
### Removing the frame special screw

#### ● Important

To remove frame special screw (A1), provide a support for the engine. Also the front side of the motorcycle must be stable.

Lock the front wheel by means of suitable equipment. Position a pneumatic jack under the motorcycle, near oil drain plug (B). Work the jack making it rest, placing a sufficiently-robust layer of material between the crankcase and the jack itself.

Loosen and remove nut (A2). Lift the motorcycle and slide frame special screw (A1) out of frame (A).



## Montaggio componenti kit

### ● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

### Montaggio vite speciale

Introdurre la vite speciale (1) sul lato sinistro del telaio (A), portando a battuta il dado (7A). Applicare GRASSO GADUS S2 V220 AD 2 nel sotto testa del dado (7B). Impuntare il dado (7B) sulla vite speciale (1). Serrare il dado (7B) alla coppia indicata, contrastando dal lato opposto il primo dado (7A). Abbassare e rimuovere il martinetto pneumatico.

## Kit part assembly

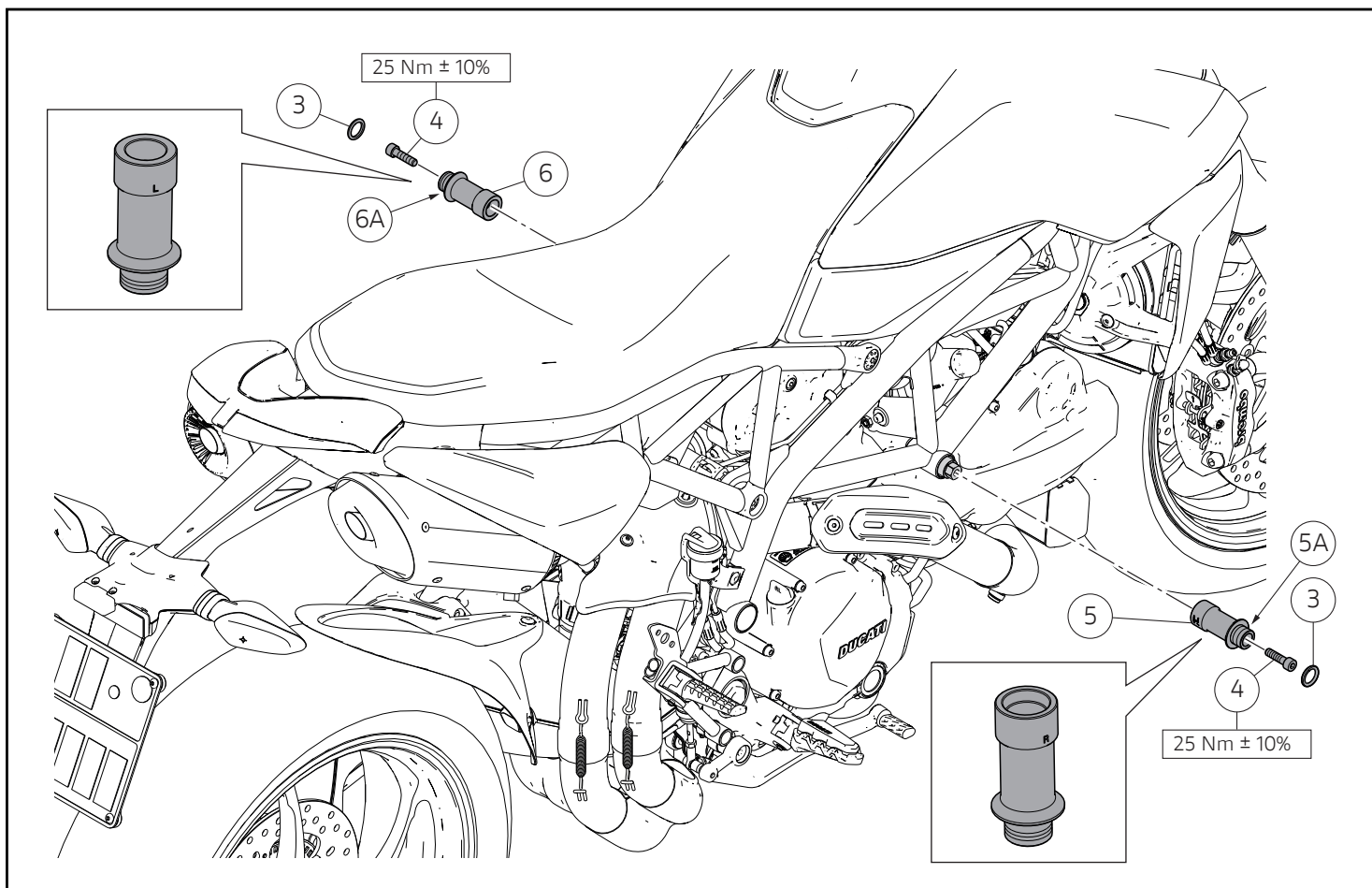
### ● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

### Special screw assembly

Insert special screw (1) on LH side of frame (A), driving nut (7A) fully home. Apply GADUS S2 V220 AD 2 GREASE to the underhead of nut (7B). Start nut (7B) on special screw (1). Tighten nut (7B) to the specified torque while holding first nut (7A) on the opposite side. Lower and remove the pneumatic jack.



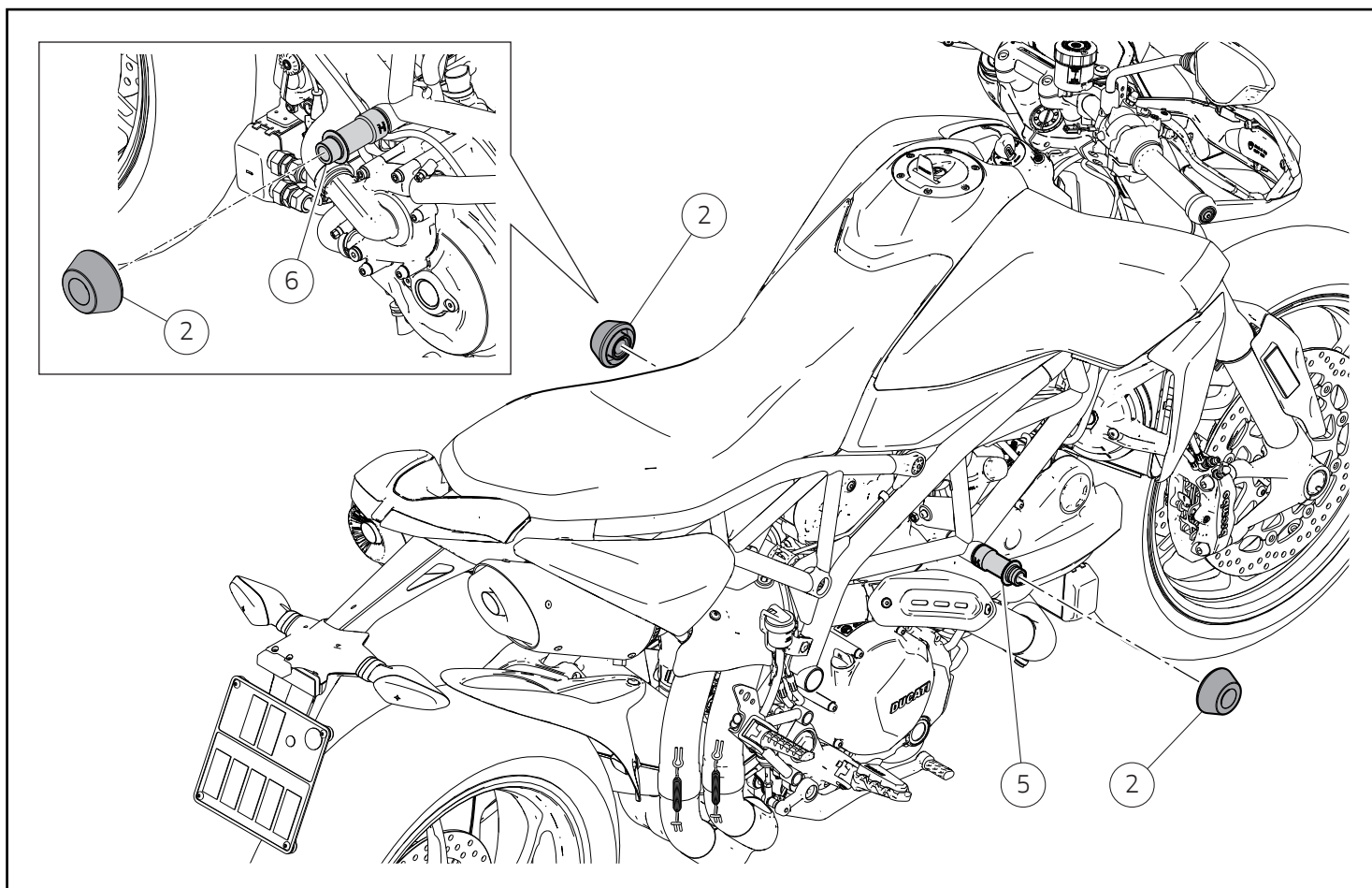


Operando sul lato destro del motoveicolo, inserire il distanziale (5), contraddistinto dalla lettera "R", come mostrato in figura. Operando sul lato sinistro del motoveicolo, inserire il distanziale (6), contraddistinto dalla lettera "L", come mostrato in figura. Applicare LOCTITE 243 sul filetto sottotesta delle n.2 viti (4). Impuntare le n. 2 viti (4) come mostrato in figura. Serrare le n.2 viti (4) alla coppia indicata.

Inserire i n.2 OR (3) sulle estremità filettate (5A) e (6A) dei rispettivi distanziali (5) e (6).

Working on vehicle's RH side, position spacer (5), identified with letter "R", as shown in the figure. Working on vehicle's LH side, position spacer (6), identified with letter "L", as shown in the figure. Apply LOCTITE 243 to the underhead thread of no. 2 screws (4). Start no. 2 screws (4) as shown in the figure. Tighten no.2 screws (4) to the specified torque.

Fit the no.2 O-rings (3) in the threaded ends (5A) and (6A) of the relevant spacers (5) and (6).



Posizionare i n.2 tamponi (2) sulle estremità dei distanziali (5) e (6) appena montati. Serrare a mano i n.2 tamponi (2).

Position no.2 buffers (2) on the ends of the just-fitted spacers (5) and (6). Tighten the no.2 buffers (2) by hand.

**Kit protections latérales - 97381031AA****Kit seitliche Schutzvorrichtungen - 97381031AA****Symboles**

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.

**Attention**

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.

**Important**

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.

**Remarques**

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

**Références**

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants de pose fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

**Avertissements généraux****Attention**

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.

**Attention**

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

**Remarques**

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.

**Remarques**

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

**Symbole**

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.

**Achtung**

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.

**Wichtig**

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.

**Hinweis**

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

**Bezüge**

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

**Allgemeine Warnhinweise****Achtung**

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer autorisierten Ducati-Werkstatt ausgeführt werden.

**Achtung**

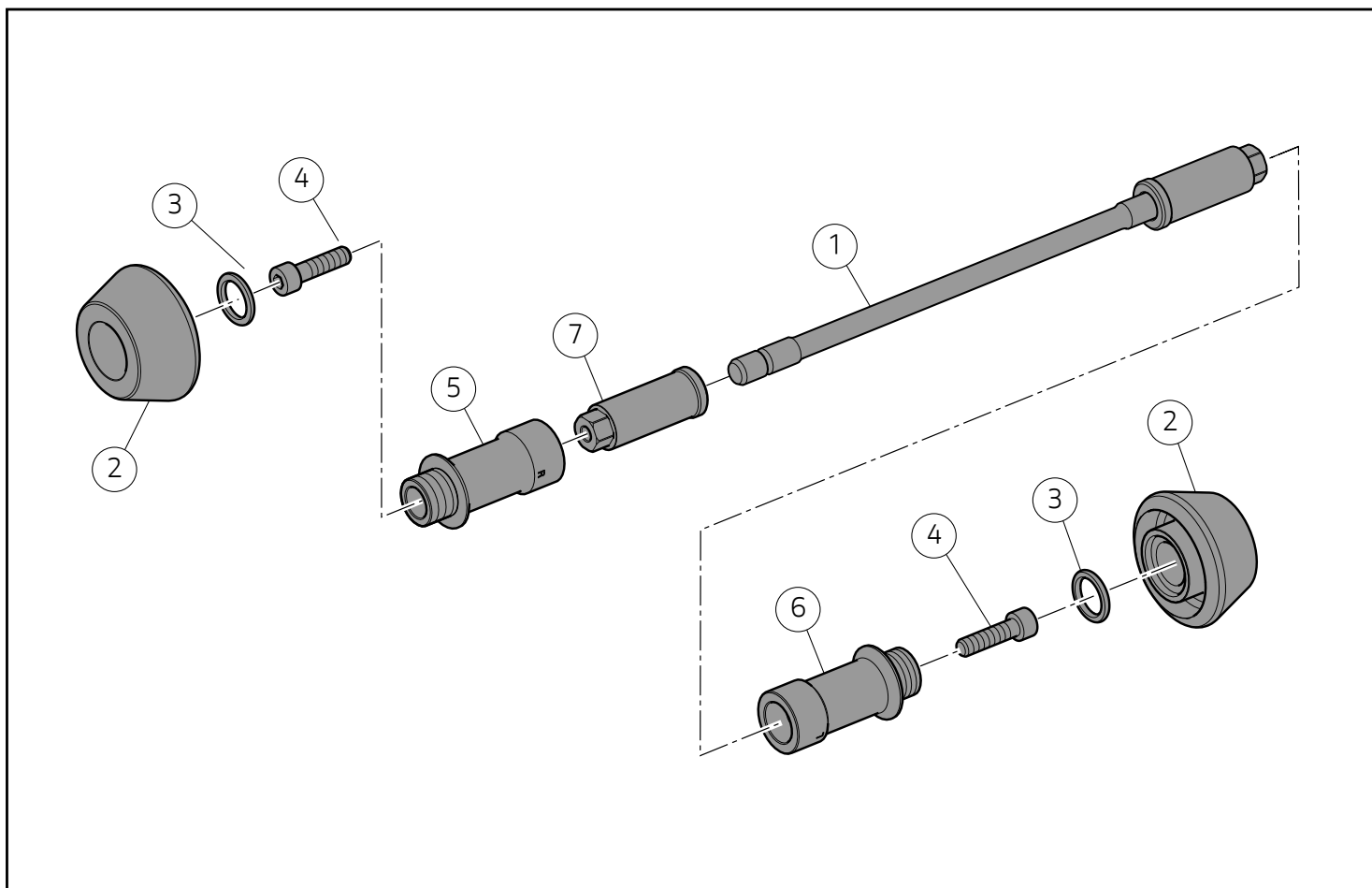
Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

**Hinweis**

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.

**Hinweis**

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



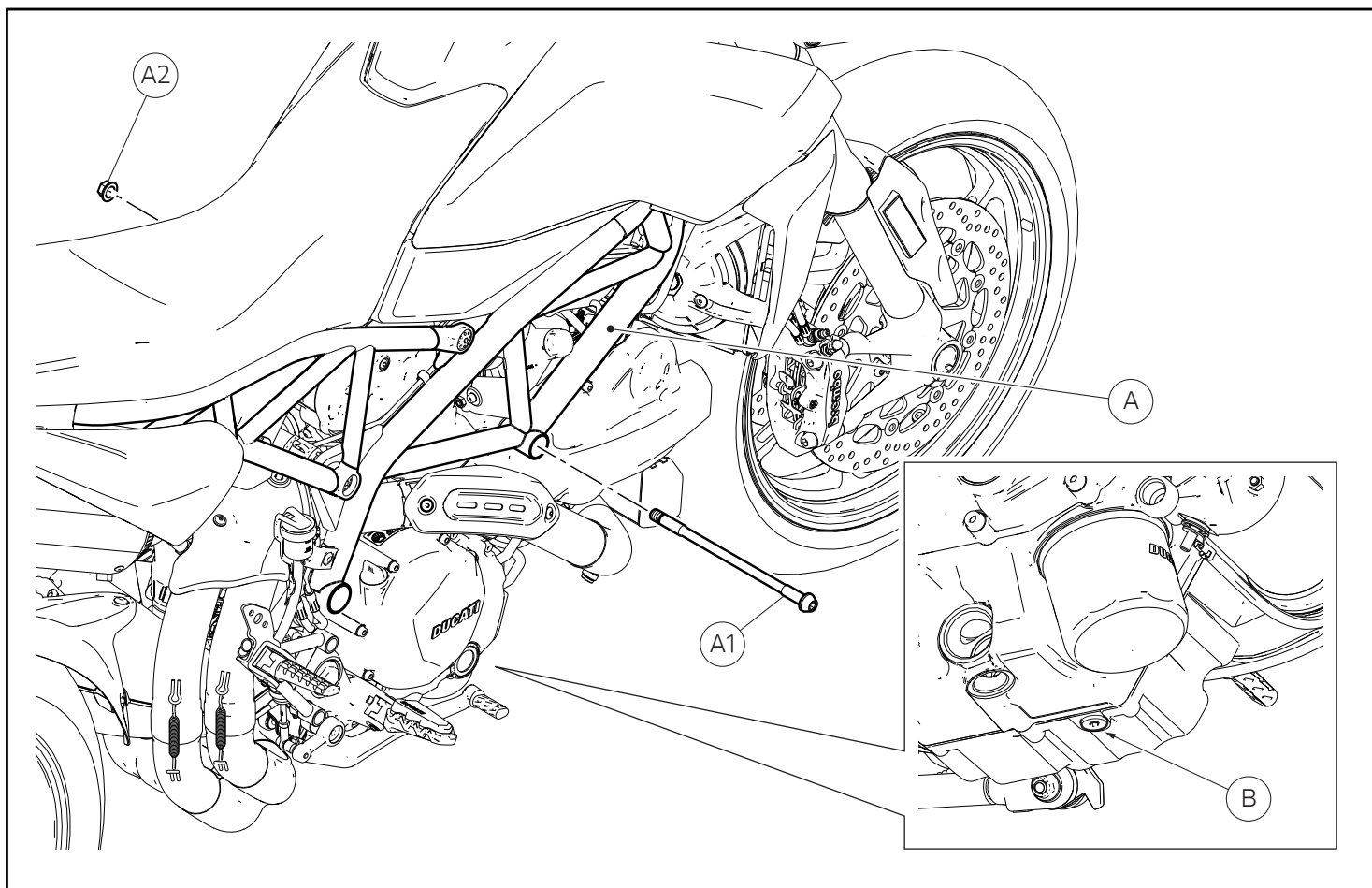
### ● Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

### ● Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Vis cadre-moteur	Schraube Rahmen-Motor
2	Tampon	Stopfen
3	Joint torique	O-Ringe
4	Vis TCHC M8x30	Zylinderschraube mit Innensechskant M8x30
5	Entretoise jet de montage droit	Distanzstück rechter Puffer
6	Entretoise jet de montage gauche	Distanzstück linker Puffer
7	Écrou spécial	Spezialmutter



## Dépose des composants d'origine

### Dépose de la vis spéciale cadre

#### ■ Important

Pour la dépose de la vis spéciale cadre (A1) il faut prédisposer un soutien pour le moteur. Il est fondamental que le motorcycle soit stable à l'avant aussi.

À l'aide de l'outil prévu, bloquer la roue avant. Positionner un vérin pneumatique au-dessous du motorcycle, au niveau du bouchon d'évacuation huile (B). Actionner le vérin en l'amenant en appui, en interposant une couche de matériel suffisamment robuste entre le carter moteur et le vérin même.

Desserrer et retirer l'écrou (A2). Soulever le motorcycle et sortir la vis spéciale cadre (A1) du cadre (A).

## Ausbau der Original-Bestandteile

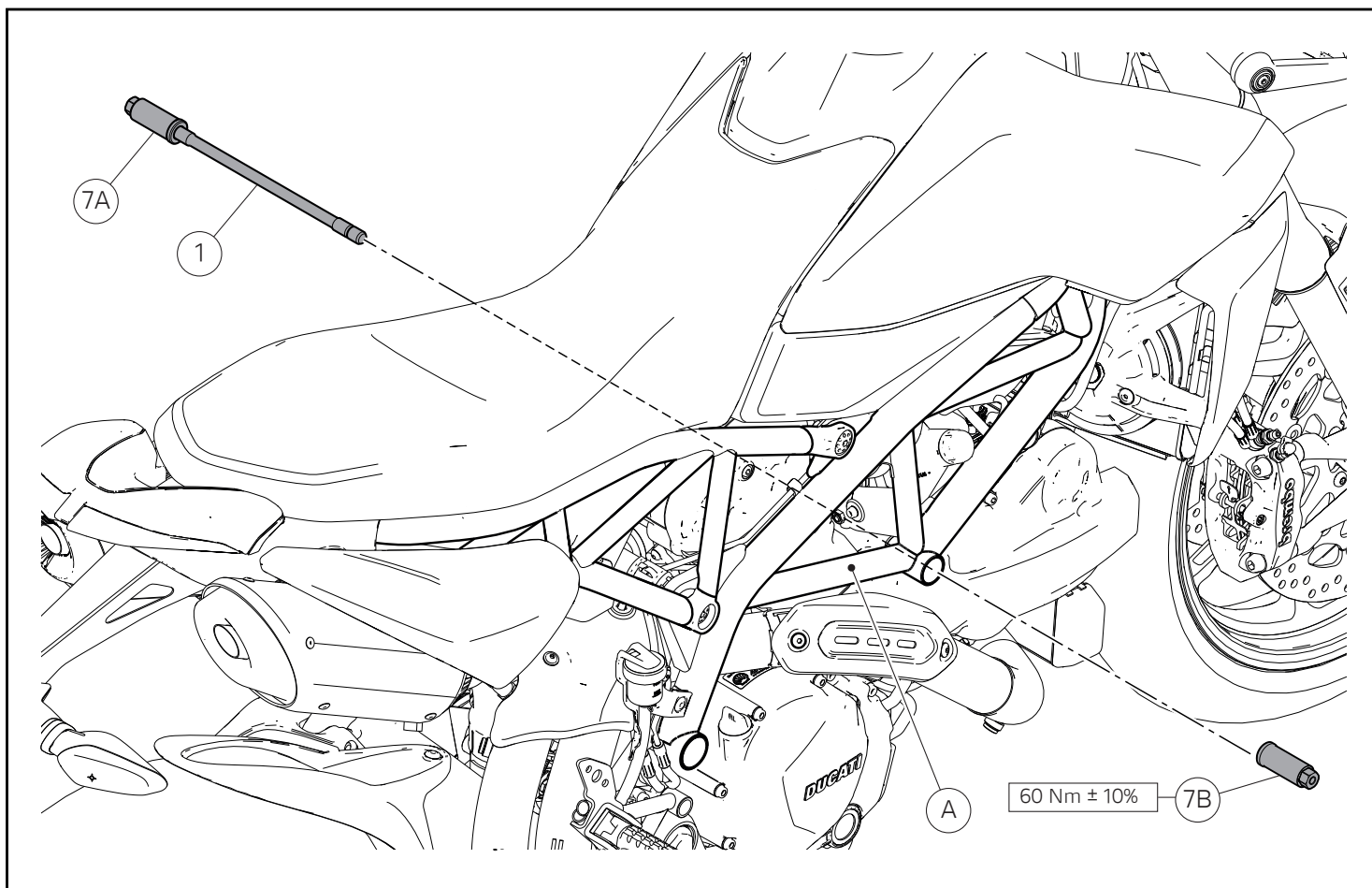
### Lösen der Spezialschraube für Rahmen

#### ■ Wichtig

Zum Entfernen der Spezialschraube des Rahmens (A1) muss ein Motorhalter vorbereitet werden. Es ist wichtig, dass das Motorrad auch im Frontbereich stabil steht.

Das Vorderrad mit der angemessenen Ausrüstung blockieren. Einen pneumatischen Heber unter dem Motorrad ausrichten und zwar gegenüber der Ölablassschraube (B). Den Heber bis aus Anschlag bringen und dabei eine Schicht ausreichend festes Material zwischen das Motorgehäuse und den Heber fügen.

Die Mutter (A2) lösen und entfernen. Das Motorrad anheben und die Spezialschraube des Rahmens (A1) aus dem Rahmen (A) lösen.



## Pose des composants kit

### Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

### Pose de la vis spéciale

Insérer la vis spéciale (1) sur le côté gauche du cadre (A) en faisant buter l'écrou (7A). Appliquer de la GRAISSE GADUS S2 V220 AD 2 dans le dessous de tête de l'écrou (7B). Présenter l'écrou (7B) sur la vis spéciale (1). Serrer l'écrou (7B) au couple prescrit en immobilisant le premier écrou (7A) du côté opposé. Baisser et déposer le vérin pneumatique.

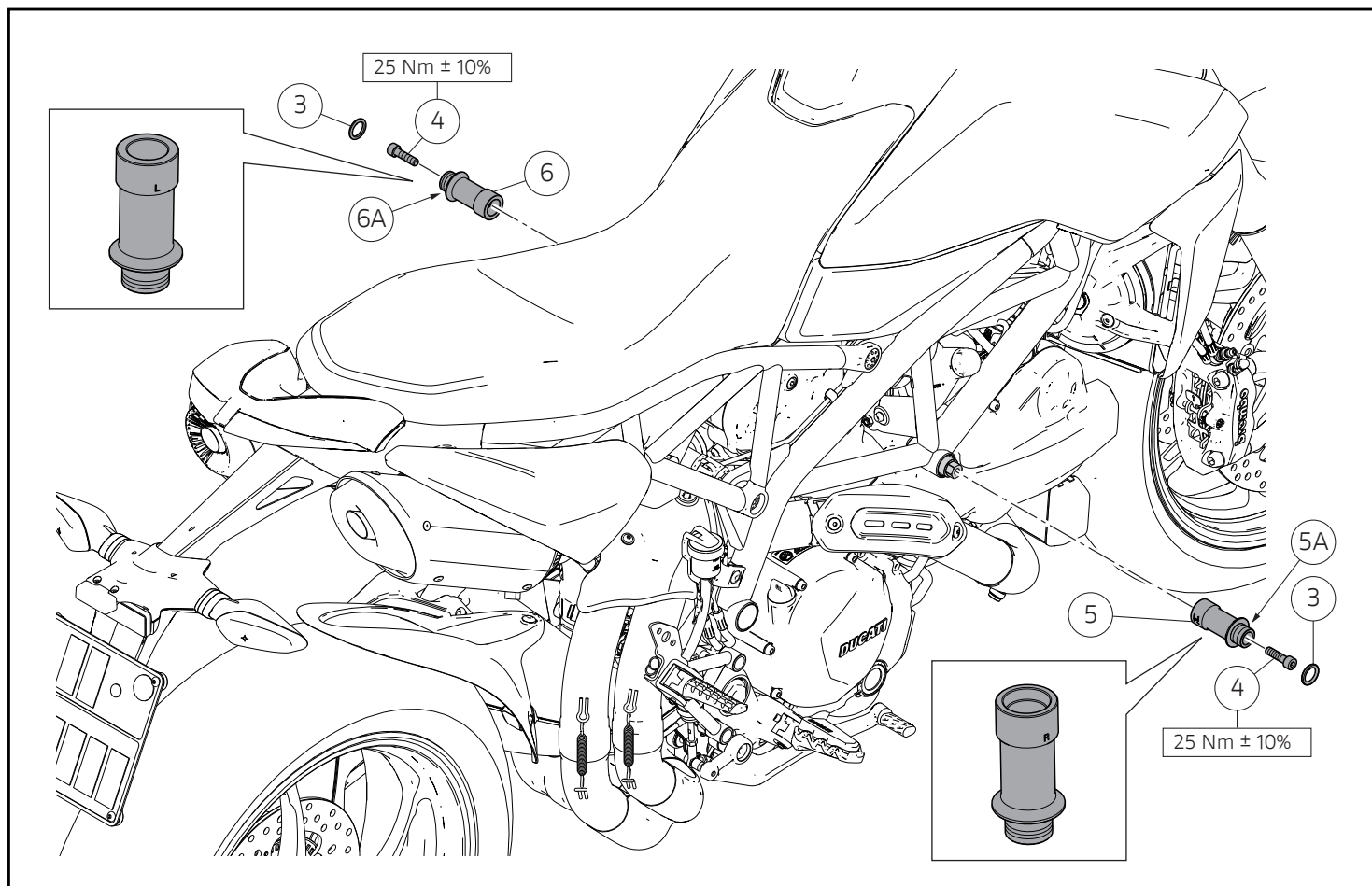
## Montage der Bestandteile des Kits

### Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

### Montage der Spezialschraube

Die Spezialschraube (1) an der linken Seite des Rahmens (A) einfügen und die Mutter (7A) auf Anschlag bringen. Das FETT GRASSO GADUS S2 V220 AD 2 unter dem Kopf der Mutter (7B) auftragen. Die Mutter (7B) auf der Spezialschraube (1) ansetzen. Die Mutter (7B) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen, dabei an der gegenüberliegenden Seite die erste Mutter (7A) kontern. Den pneumatischen Heber senken und entfernen.



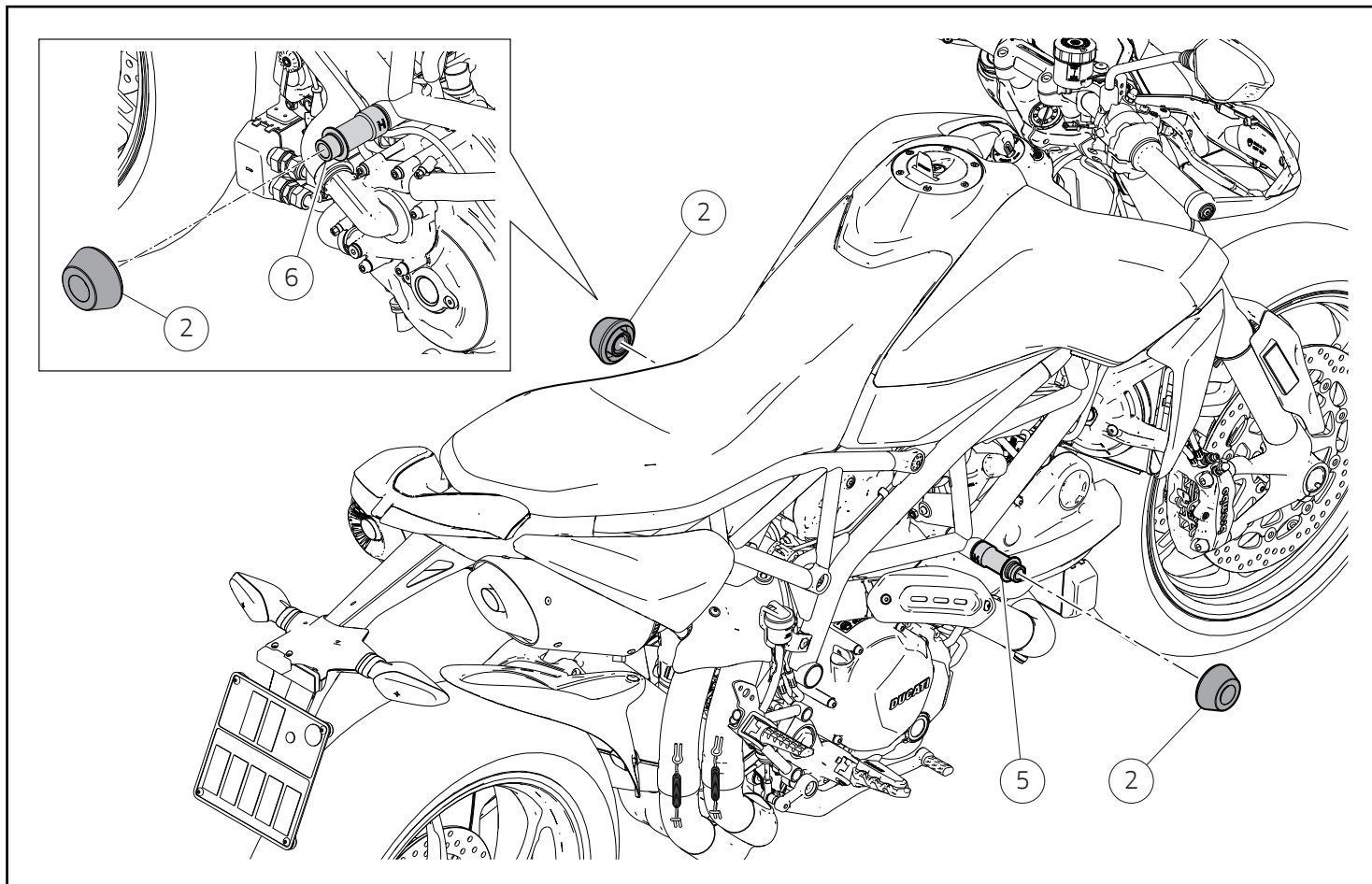
En intervenant du côté droit du motorcycle, insérer l'entretoise (5) identifiée par la lettre (R), comme la figure le montre. En intervenant du côté gauche du motorcycle, insérer l'entretoise (6) identifiée par la lettre « L », comme la figure le montre. Appliquer du LOCTITE 243 sur le filet et le dessous de tête des 2 vis (4). Présenter les 2 vis (4) comme la figure le montre. Serrer les 2 vis (4) au couple de serrage prescrit.

Introduire les 2 joints toriques (3) sur les extrémités filetées (5A) et (6A) des entretoises correspondantes (5) et (6).

An der rechten Seite des Motorrads das durch den Buchstaben (R) gekennzeichnete Distanzstück (5) wie abgebildet einfügen. An der linken Seite des Motorrads das durch den Buchstaben „L“ gekennzeichnete Distanzstück (6) wie abgebildet einfügen. LOCTITE 243 auf das Gewinde und unter den Kopf der 2 Schrauben (4) auftragen. Die 2 Schrauben (4) wie abgebildet ansetzen. Die 2 Schrauben (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die 2 O-Ringe (3) an den Gewindeenden (5A) und (6A) der entsprechenden Distanzstücke (5) und (6) einfügen.





Positionner les 2 jets de montage (2) sur les extrémités des entretoises (5) et (6) qui viennent d'être posées. Serrer à la main les 2 jets de montage (2).

Die 2 Puffer (2) an den soeben montierten Enden der Distanzstücke (5) und (6) anordnen. Die 2 Puffer (2) von Hand anziehen.

## Conjunto de proteções laterais - 97381031AA

### Side protections kit - 97381031AA

#### Símbolos

Para uma leitura rápida e racional foram empregues símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, porque a sua função é não ter de repetir conceitos técnicos ou avisos de segurança. Portanto, devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que surgirem dúvidas sobre o seu significado.



#### Atenção

O não cumprimento das instruções fornecidas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



#### Importante

Indica a possibilidade de provocar danos no veículo e/ou aos seus componentes se as instruções fornecidas não forem executadas.



#### Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

#### Referências

As peças evidenciadas a cinzento e a referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem fornecidos no conjunto.

As peças com referência alfabética (Ex. ①A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direito ou esquerdo referem-se ao sentido de avanço da moto.

#### Advertências gerais



#### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada Ducati.



#### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



#### Notas

A documentação necessária para executar a montagem do Conjunto é o Manual de Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



#### Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

#### Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



#### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



#### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



#### Notes

Useful information on the procedure being described.

#### References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

#### General notes



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



#### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



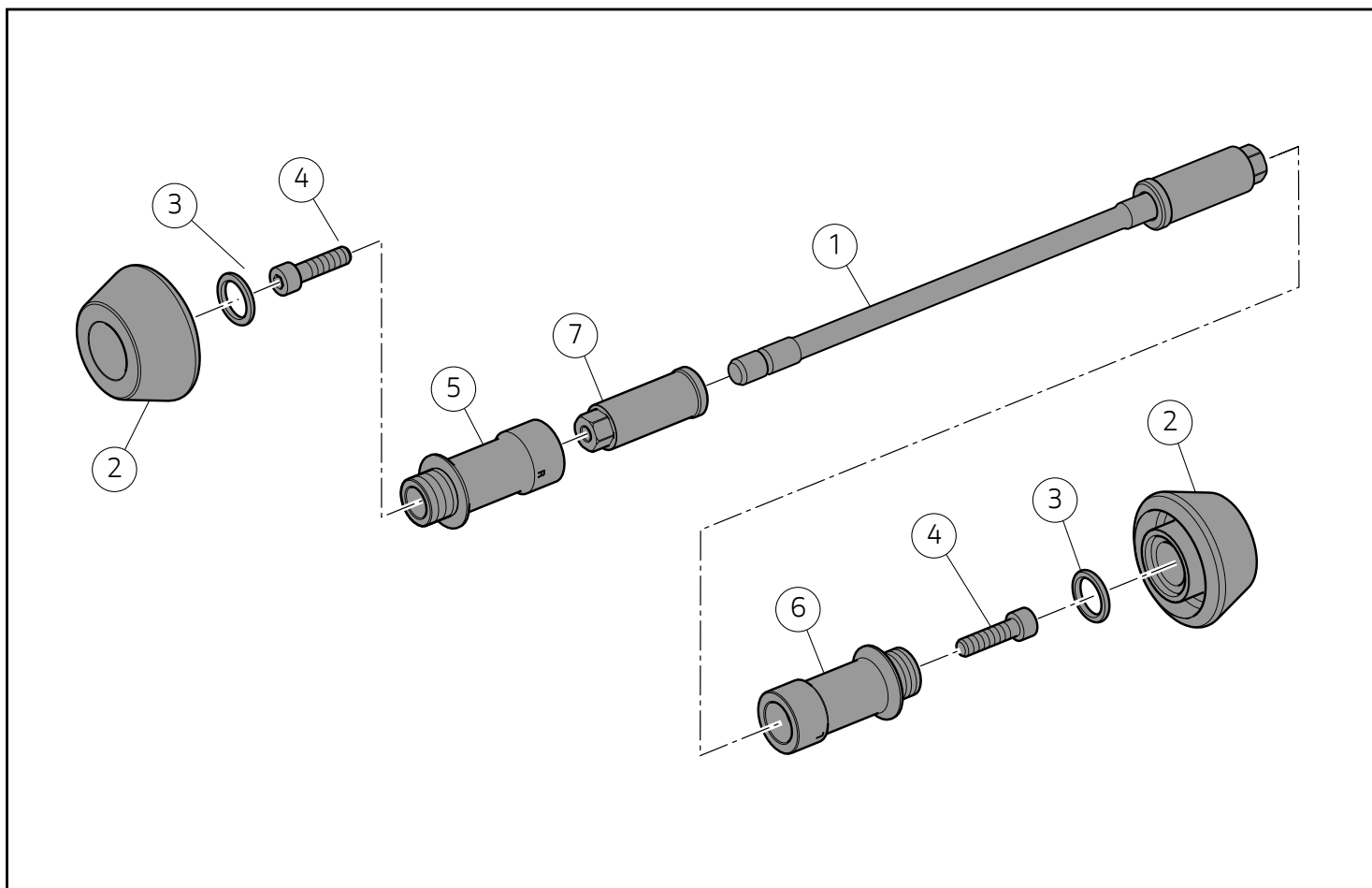
#### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



#### Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle](http://www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle).



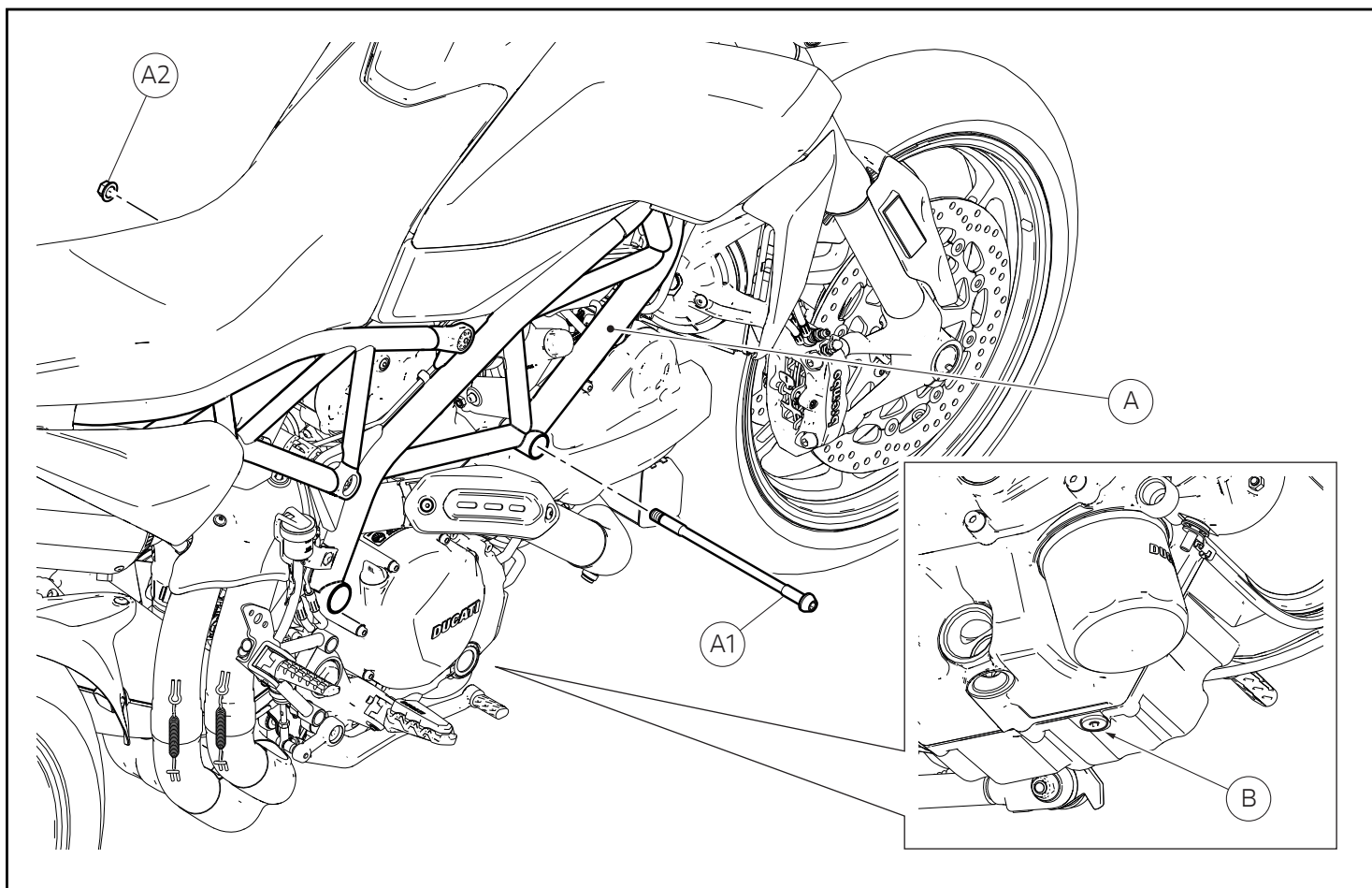
### Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

### Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominação	Name
1	Parafuso para chassi-motor	Frame-engine screw
2	Tampão	Buffer
3	OR	OR
4	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M8x30	TCEI screw M8x30
5	Espaçador para tampão direito	RH buffer spacer
6	Espaçador para tampão esquerdo	LH buffer spacer
7	Porca especial	Special nut



## Desmontagem dos componentes originais

## Removing the original components

### Desmontagem do parafuso especial do chassi

### Removing the frame special screw

#### ● Importante

Para a remoção do parafuso especial do chassi (A1), ocorre preparar uma sustentação para o motor. É fundamental que a moto também esteja estável na parte dianteira.

#### ● Important

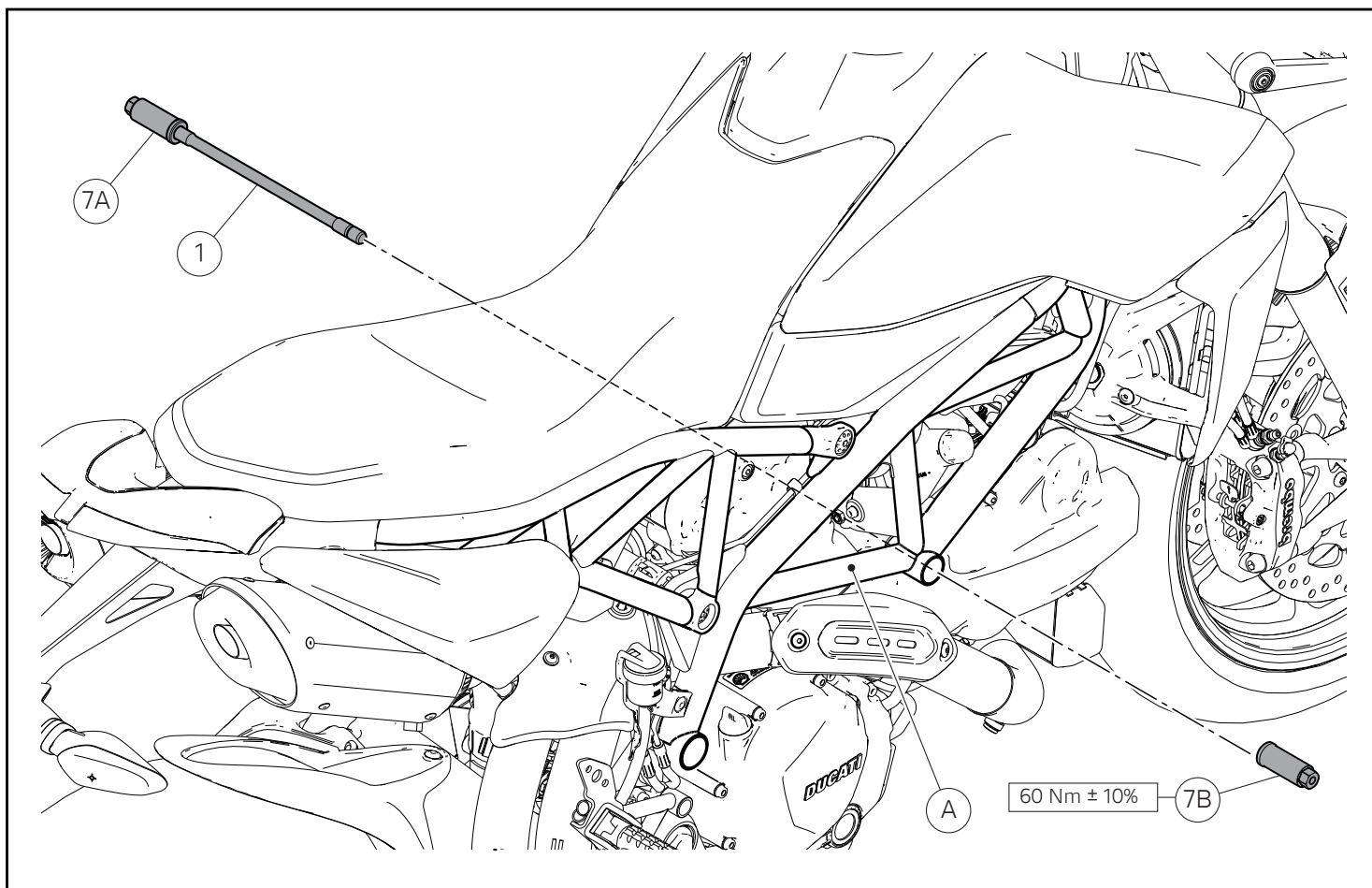
To remove frame special screw (A1), provide a support for the engine. Also the front side of the motorcycle must be stable.

Com o equipamento específico, bloqueie a roda dianteira. Posicione um macaco pneumático embaixo da moto, em correspondência da tampa de descarga do óleo (B). Acione o macaco pneumático apoiando-o, entrepondo uma camada de material bastante robusto entre o cárter do motor e o próprio macaco.

Lock the front wheel by means of suitable equipment. Position a pneumatic jack under the motorcycle, near oil drain plug (B). Work the jack making it rest, placing a sufficiently-robust layer of material between the crankcase and the jack itself.

Desatarraxe e remova a porca (A2). Levante a moto e retire o parafuso especial do chassi (A1) do chassi (A).

Loosen and remove nut (A2). Lift the motorcycle and slide frame special screw (A1) out of frame (A).



## Montagem dos componentes do conjunto

### ● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

### Montagem do parafuso especial

Introduza o parafuso especial (1) no lado esquerdo do chassi (A), até atingir o fim-de-curso da porca (7A). Aplique GRASSO GADUS S2 V220 AD 2 na parte inferior da porca (7B). Encoste a porca (7B) no parafuso especial (1). Aperte a porca (7B) ao binário indicado, neutralizando a força de aperto pelo lado oposto, a porca (7A). Abaix e remova o macaco pneumático.

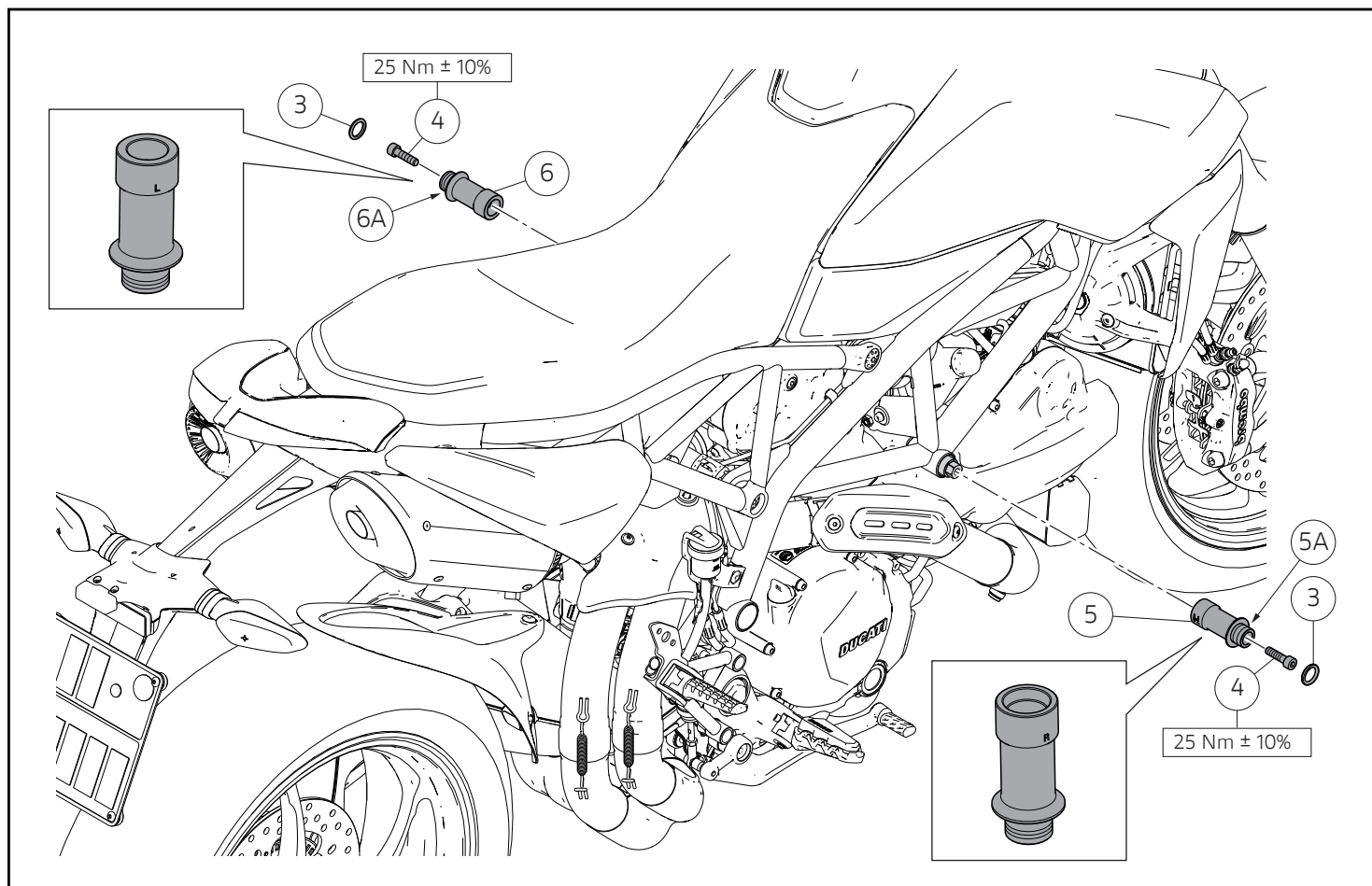
## Kit part assembly

### ● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

### Special screw assembly

Insert special screw (1) on LH side of frame (A), driving nut (7A) fully home. Apply GADUS S2 V220 AD 2 GREASE to the underhead of nut (7B). Start nut (7B) on special screw (1). Tighten nut (7B) to the specified torque while holding first nut (7A) on the opposite side. Lower and remove the pneumatic jack.

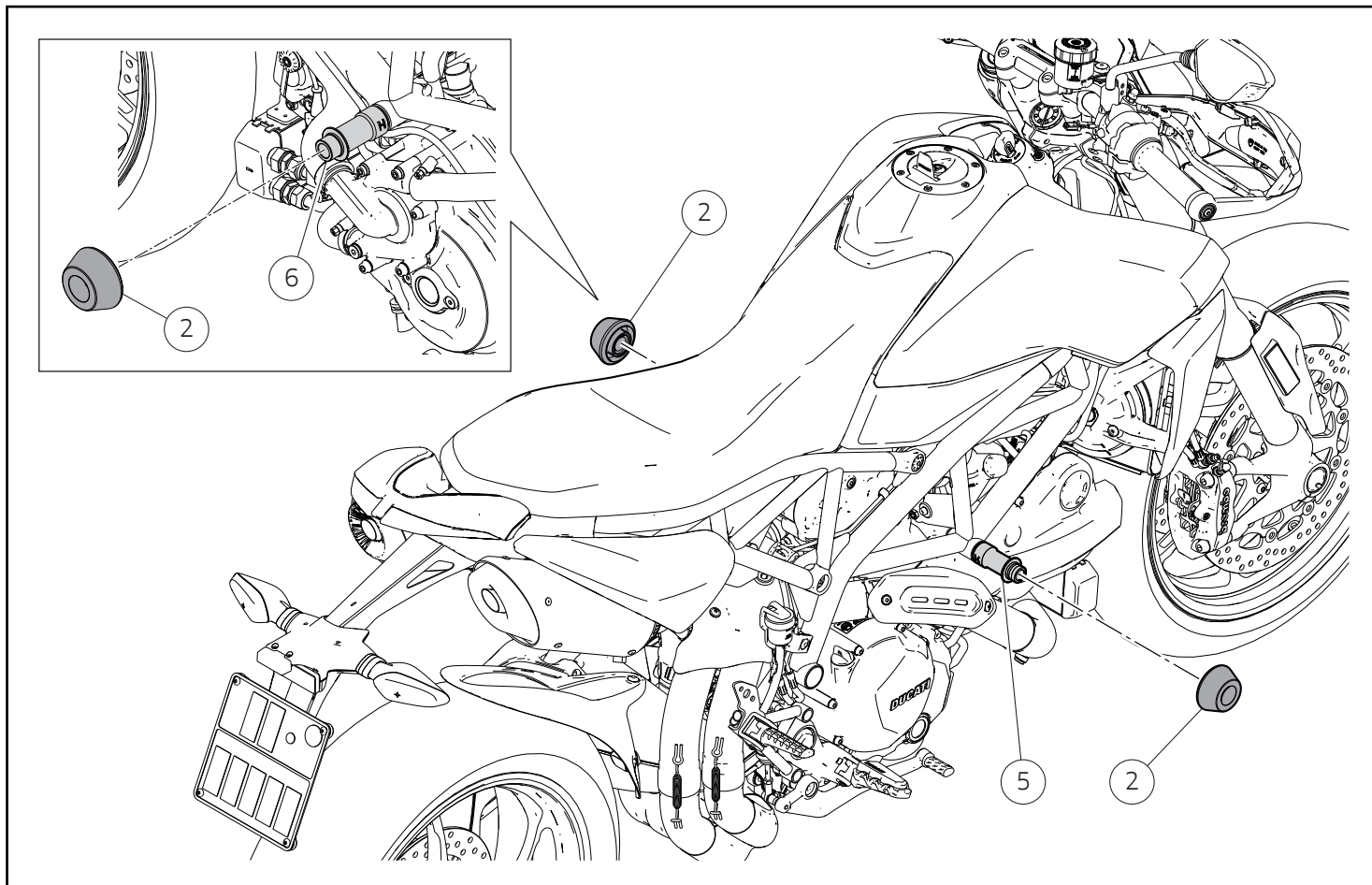


Atuando no lado direito da moto, insira o espaçador (5) marcado com a letra (R), como mostrado na figura. Atuando no lado esquerdo da moto, insira o espaçador (6), marcado com a letra "L", como mostrado na figura. Aplique LOCTITE 243 na rosca debaixo da cabeça dos 2 parafusos (4). Encoste os 2 parafusos (4), como mostrado na figura. Aperte os 2 parafusos (4) ao binário indicado.

Insira os 2 OR (3) nas extremidades roscadas (5A) e (6A) dos respectivos espaçadores (5) e (6).

Working on vehicle's RH side, position spacer (5), identified with letter "R", as shown in the figure. Working on vehicle's LH side, position spacer (6), identified with letter "L", as shown in the figure. Apply LOCTITE 243 to the underhead thread of no. 2 screws (4). Start no. 2 screws (4) as shown in the figure. Tighten no.2 screws (4) to the specified torque.

Fit the no.2 O-rings (3) in the threaded ends (5A) and (6A) of the relevant spacers (5) and (6).



Posicione os 2 tampões (2) nas extremidades dos espaçadores (5) e (6) que acabou de montar. Aperte à mão os 2 tampões (2).

Position no.2 buffers (2) on the ends of the just-fitted spacers (5) and (6). Tighten the no.2 buffers (2) by hand.



## Kit protecciones laterales - 97381031AA

## サイドプロテクションキット - 97381031AA

## Símbolos

Para que la lectura resulte más rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos, porque su función es la de sustituir conceptos técnicos o advertencias de seguridad que no serán repetidos. Por lo tanto, deben considerarse verdaderos "recordatorios". Consultar siempre esta página en caso de dudas sobre su significado.

**Atención**

La inobservancia de las instrucciones puede originar situaciones de peligro y lesiones graves o mortales.

**Importante**

Indica la posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes si no se observan las instrucciones.

**Notas**

Suministra información útil sobre la operación en curso.

## Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los demás componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. A) representan los componentes originales instalados en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecho o izquierdo se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

## Advertencias generales

**Atención**

Las operaciones indicadas en las páginas siguientes debe realizarlas un técnico especializado o un taller autorizado Ducati.

**Atención**

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

**Notas**

El documento necesario para realizar el montaje del Kit es el Manual de Taller del modelo de moto que poseen.

**Notas**

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

## シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。

**警告**

この説明を遵守しなかった場合、重度の負傷および死亡に至る危険性があります。

**重要**

記載されている内容が遵守されない場合、車両および車両部品を損傷するおそれがあることを示しています。

**参考**

実施中の作業について役に立つ情報を提供します。

## 詳細

灰色で表示され、参照番号（例：①）で示す部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（例：A）で示す部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

右または左という表記は、すべて車両の進行方向に向かっての左右を意味します。

## 一般警告事項

**警告**

以下のページに記載されている作業は、専門の技術者、またはドゥカティ正規サービスセンターが実施しなければなりません。

**警告**

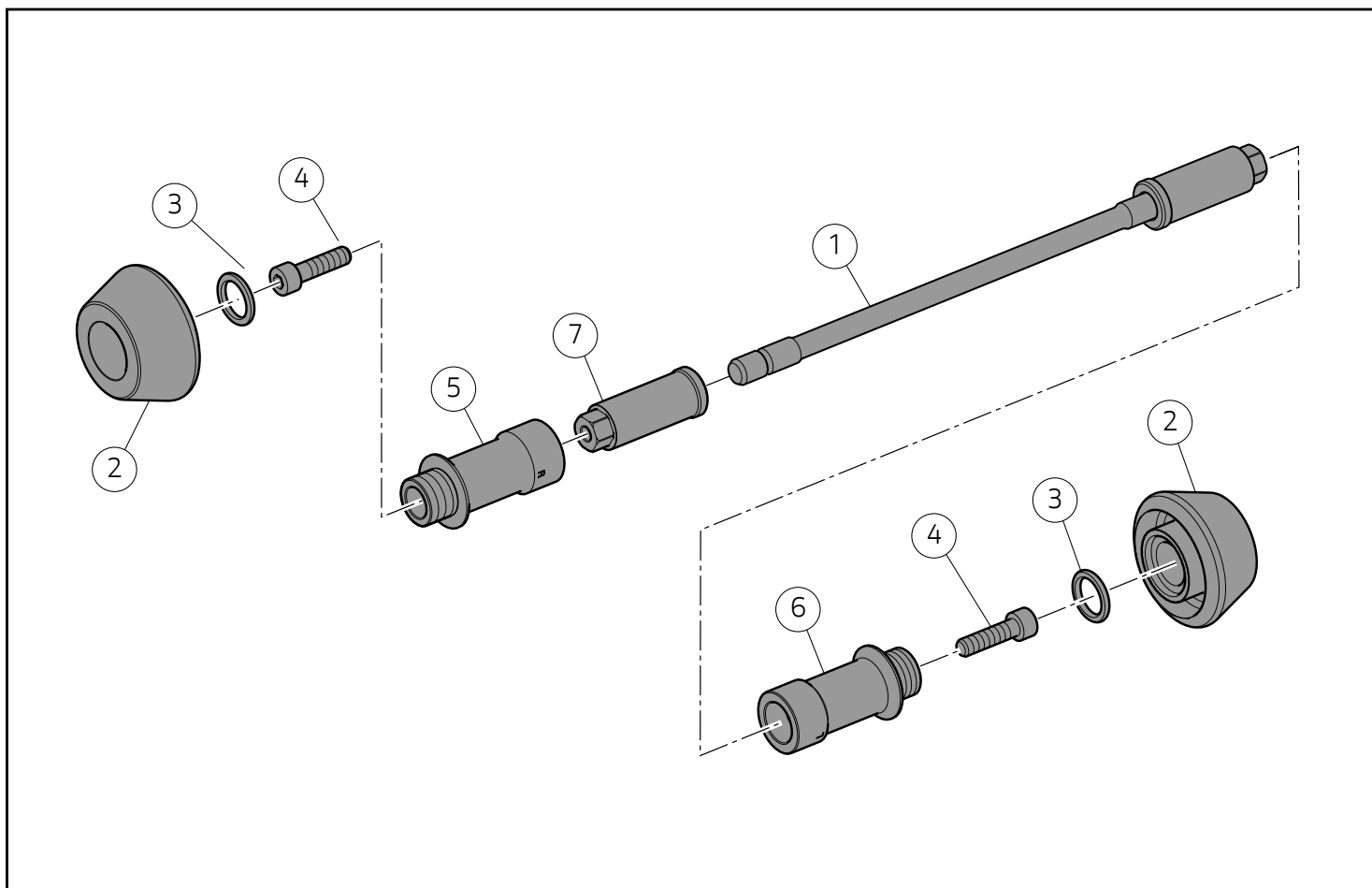
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

**参考**

キットの取り付けに必要な資料は、お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアルです。

**参考**

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



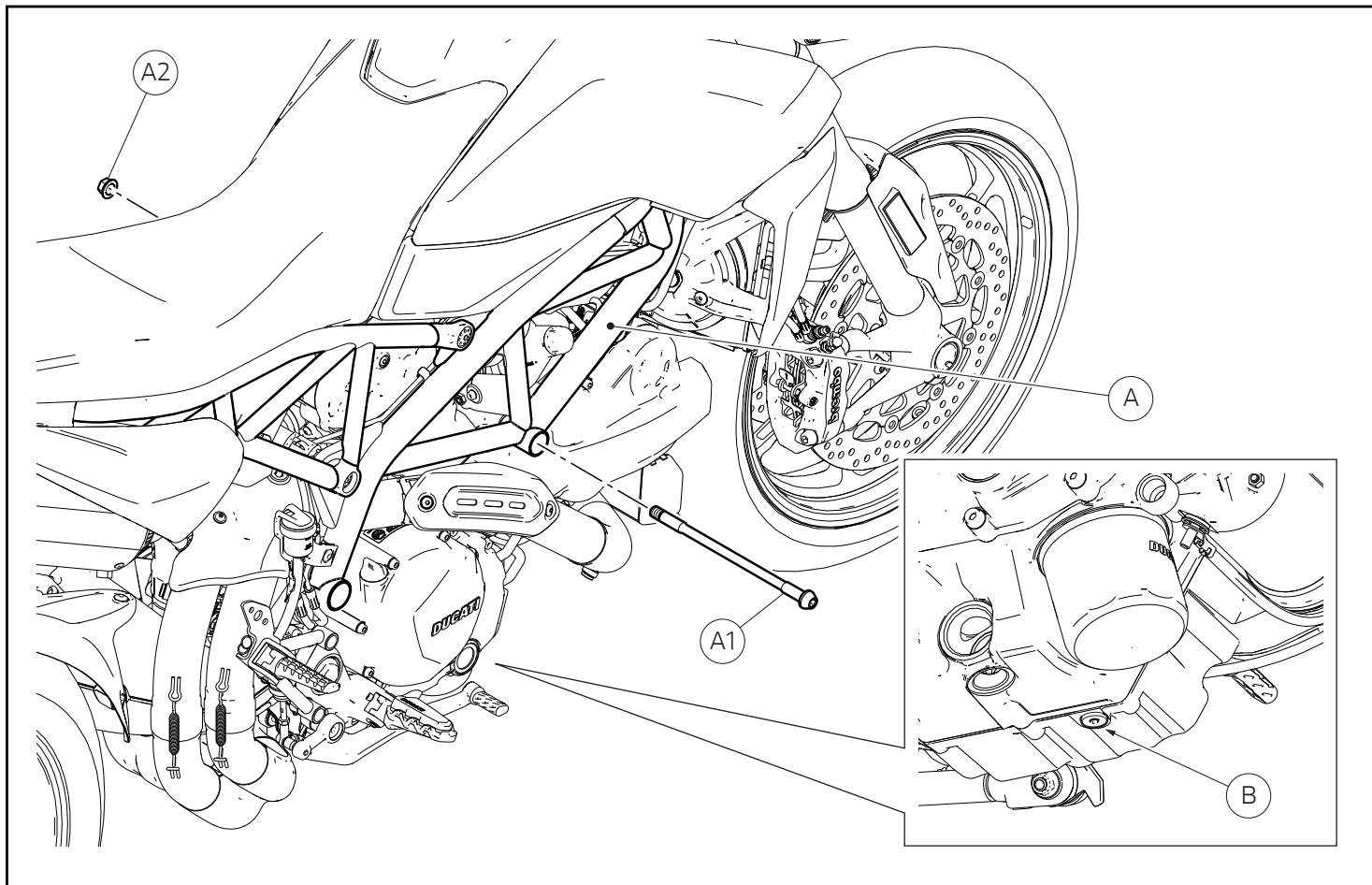
### ● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

### ● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Tornillo bastidor-motor	フレーム/エンジンスクリュー
2	Punzón	パッド
3	Junta tórica	Oリングシール
4	Tornillo TCEI M8x30	スクリュー TCEI M8x30
5	Separador punzón derecho	右パッドスペーサー
6	Separador punzón izquierdo	左パッドスペーサー
7	Tuerca especial	専用ナット



## Desmontaje componentes originales

### Desmontaje tornillo especial bastidor

#### ● Importante

Para quitar el tornillo especial bastidor (A1) se debe predisponer un sostén para el motor. Es fundamental que la motocicleta sea estable también en la parte delantera.

Usando las herramientas adecuadas, bloquear la rueda delantera. Colocar un martinete neumático debajo de la motocicleta, donde se encuentra el tapón descarga aceite (B). Accionar el martinete llevándolo en apoyo, interponiendo una capa de material lo suficientemente robusta entre el cárter motor y el martinete mismo.

Desatornillar y quitar la tuerca (A2). Levantar la motocicleta y extraer el tornillo especial bastidor (A1) del bastidor (A).

## オリジナル構成部品の取り外し

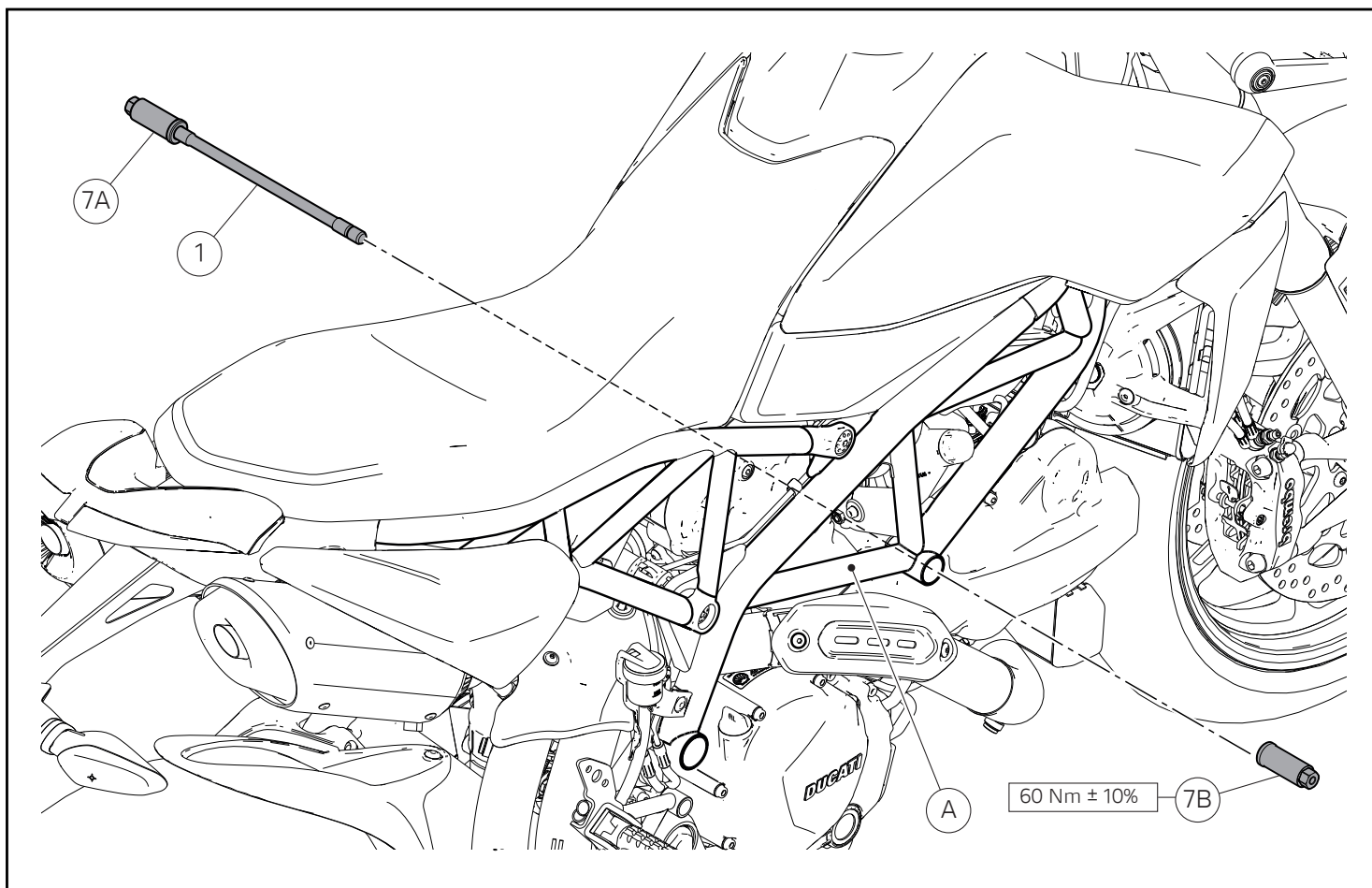
### フレーム専用スクリューの取り外し

#### ● 重要

フレームの専用スクリュー (A1) を取り外すには、エンジンを保持するサポートを用意する必要があります。車両のフロント部が必ず安定した状態にあるようにしてください。

専用ツールを用いて、フロントホイールを固定します。エアジャッキを車両下、オイルドレンプラグ (B) に対応する位置に配置します。クランクケースとジャッキの間に丈夫な素材を挟み込み、ジャッキが当たるまで作動させます。

ナット (A2) を緩めて取り外します。車両を持ち上げ、フレームの専用スクリュー (A1) をフレーム (A) から抜き取ります。



## Montaje componentes kit

### ● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

### Montaje tornillo especial

Introducir el tornillo especial (1) en el lado izquierdo del bastidor (A), atornillando la tuerca (7A) a tope. Aplicar GRASA GADUS S2 V220 AD 2 en la parte debajo de la cabeza de la tuerca (7B). Introducir la tuerca (7B) en el tornillo especial (1). Ajustar la tuerca (7B) al par de apriete indicado, bloqueando la primera tuerca (7A) en el lado opuesto. Bajar y quitar el martinete neumático.

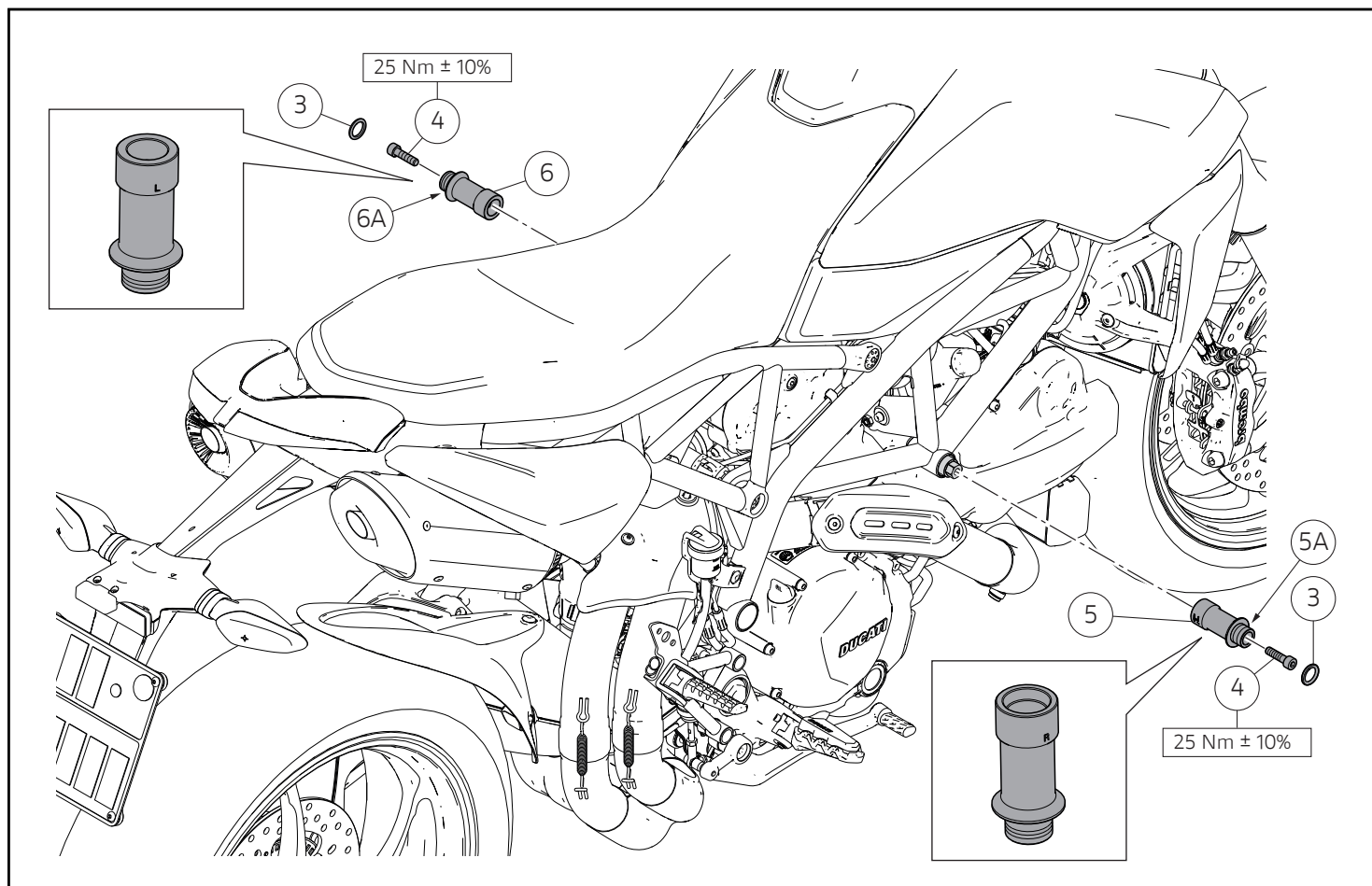
## キット部品の取り付け

### ● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

### 専用スクリーンの取り付け

専用スクリーン (1) を、専用ナット (7A) が奥まで当たるように、フレーム (A) の左側に差し込みます。ナット (7B) の座面に GRASSO GADUS S2 V220 AD 2 を塗布します。ナット (7B) を専用スクリーン (1) に差し込みます。反対側から一個目のナット (7A) を保持しながら、ナット (7B) を規定のトルクで締め付けます。エアジャッキを下げ取り外します。

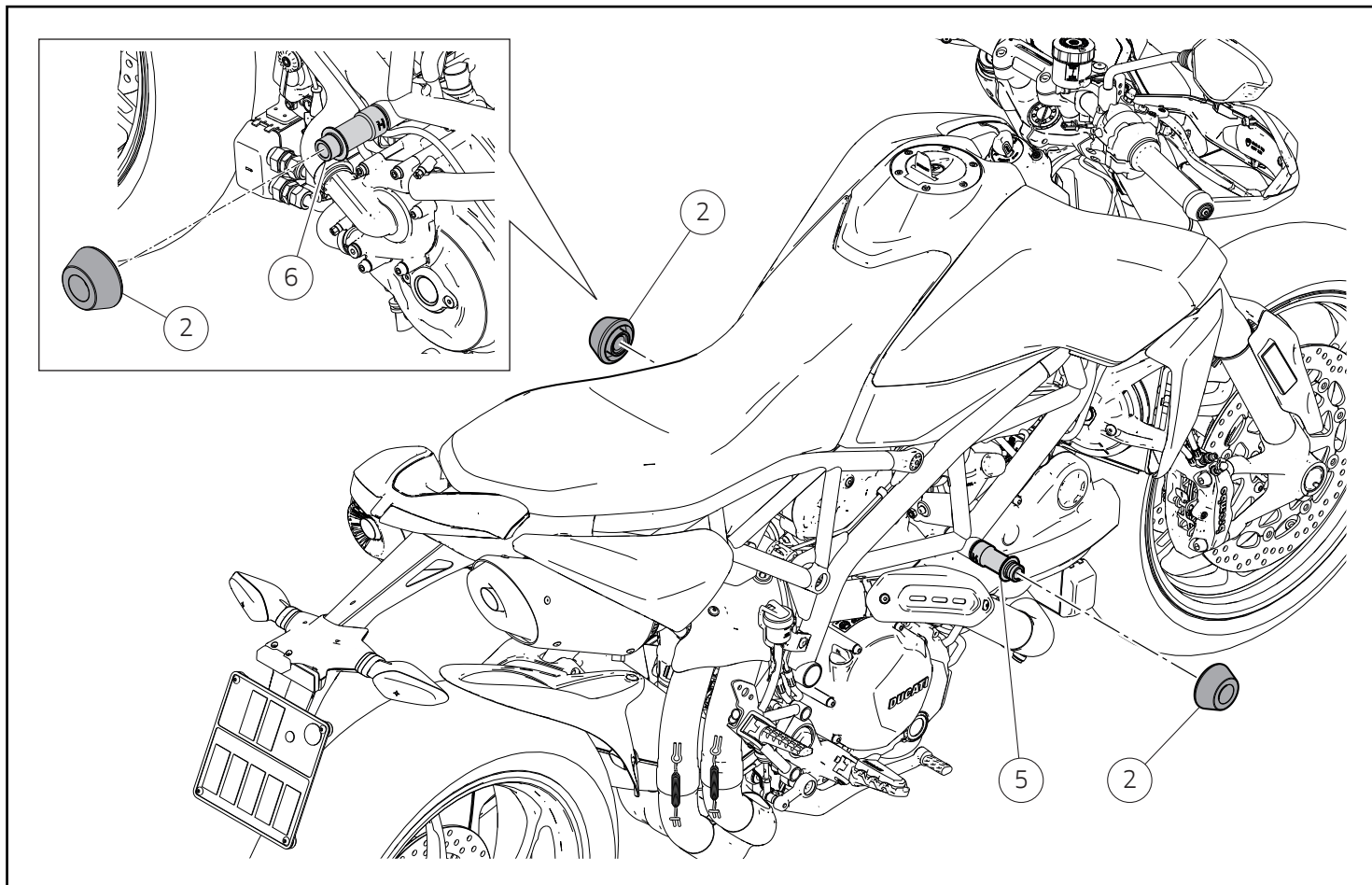


Operando en el lado derecho de la motocicleta, introducir el separador (5) marcado por la letra (R) como ilustra la figura. Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, introducir el separador (6) marcado por la letra "L" como ilustra la figura. Aplicar LOCTITE 243 en la rosca debajo de la cabeza de los 2 tornillos (4). Introducir los 2 tornillos (4) como ilustra la figura. Ajustar los 2 tornillos (4) al par de apriete indicado.

Introducir las 2 juntas tóricas (3) en las extremidades roscadas (5A) y (6A) de los respectivos separadores (5) y (6).

車両の右側で作業します。文字 (R) が記されたスペーサー (5) を図のように挿入します。車両の左側で作業します。文字「L」が記されたスペーサー (6) を図のように挿入します。2本のスクリュー (4) の座面に LOCTITE 243 を塗布します。2本のスクリュー (4) を図のように差し込みます。2本のスクリュー (4) を規定のトルクで締め付けます。

2つの Oリング (3) をスペーサー (5) と (6) の先端のネジ山 (5A) と (6A) にそれぞれ挿入します。



Colocar los 2 punzones (2) en las extremidades de los separadores (5) y (6) recién montados. Ajustar manualmente los 2 punzones (2).

2 つのパッド (2) を上で取り付けたスペーサー (5) と (6) の端に配置します。2 つのパッド (2) を手で締め付けます。

# レース専用部品 ご注文書

## ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

## お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号	ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日	

## ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。